



## Moïse et Israël

### Le cri de Moïse

*Au bout de quarante ans de désert, Moïse révèle tout ce qu'il a enduré de récriminations et de révoltes du peuple.*

*Il expose du coup les difficultés d'être un dirigeant de peuple qui doit rester à l'écoute de toutes les revendications.*

Moïse révèle son épuisement face à un peuple qu'il chérit malgré tout.

## דברים פרק א

(יב) אֵיכָה אֶשָׂא לְבַדִּי טְרַחְכֶם וּמִשְׁאָכֶם וְרִיבְכֶם:

### רע"י

טרחכם - מלמד שהיו ישראל טרחנין. היה אחד מהם רואה את בעל דינו נוצח בדין, אומר יש לי עדים להביא, יש לי ראיות להביא, מוסיף אני עליכם דיינין: ומשאכם - מלמד שהיו אפיקורסין. הקדים משה לצאת, אמרו, מה ראה בן עמרם לצאת, שמא אינו שפוי בתוך ביתו. איחר לצאת, אמרו, מה ראה בן עמרם שלא לצאת, מה אתם סבורים, יושב ויועץ עליכם עצות רעות וחושב עליכם מחשבות: וריבכם - מלמד שהיו רוגגים:

### Deutéronome, chapitre 1

12- Comment donc supporterai-je seul votre labeur, et votre fardeau, et vos contestations !

### Rachi (1040 – 1105)

Votre charge: cela nous apprend qu'Israël était composé de gens exténués. Si quelqu'un voyait son adversaire sur le point de gagner son procès, il disait [aux juges]: "J'ai des témoins à citer, j'ai des preuves à administrer, je vais vous adjoindre d'autres juges."

Et votre fardeau: cela nous apprend qu'ils étaient hérétiques [ici dans le sens de médisants]. Si Moïse sortait de bonne heure [de sa tente], ils disaient: "Pourquoi le fils d'Amram sort-il? Serait-ce parce qu'il n'est pas à l'aise chez lui?" Tardait-il à sortir? "Pourquoi le fils de 'Amram ne sort-il pas? Qu'en pensez-vous? Il est assis à manigancer contre vous de sombres desseins et à élaborer des projets contre vous!"

Et vos contestations: Cela nous apprend qu'ils étaient procéduriers.

Traduction : [Pentateuque Deutéronome ch. 1, v. 12, \(Devarim - דברים\)](#)